

# 《天路导向》双语讲义

## 献身之福 - 10

### BLESSINGS OF SURRENDER - 10

#### SECTION A

#### 甲部

1. Hello, listening friends.  
亲爱的朋友，你好，
2. Thank you very much for tuning into this broadcast  
非常感谢你收听这个节目。
3. We are glad you tuned in  
我们很高兴你能收听，
4. We have been going through a series of messages entitled “The Blessings of Surrender”  
我们一直在讲“献身之福”这一系列的信息。
5. In our last broadcast, we left Elisha’s servant under attack and in panic.  
上次讲到以利沙的仆人因受围攻而惊惶万分，
6. Elisha's associate was saying . . . “wait a minute, who is with us?”  
以利沙的同伴心中想着：“怎么办，有谁能帮助我们？”
7. “It's only you and me prophet of God.”  
这里只有我和你，我们不过是神的先知。
8. My listening friends, . . . when you are in the center of the will of God like Elisha was, . . .  
亲爱的朋友，如果你像以利沙一样行在神的旨意当中，
9. even in the heat of the battle, God shows you visions that nobody else can see.  
纵使处身在激烈的争战中，神会让你看见异象，那是别人看不见的。
10. Job was given his greatest vision of God under pressures that almost killed him.  
约伯就是在生命危急的重大压力之下，神让他看见伟大的异象。
11. Daniel showed the world that Yahweh vindicates His own . . . even in the den of lions.  
但以理让世界知道耶和華能够从狮子坑中保护属祂的人免受伤害。
12. Paul wrote some of his greatest epistles while chained in a Roman dungeon.  
保罗被捆锁在罗马监狱中，却写下伟大的使徒书信。
13. John saw the glorified Christ and the eternal destiny of the world while exiled on the island of Patmos.  
约翰被放逐到拔摩海岛时，看见荣耀的基督和这世界永恒的结局。
14. And here, in the midst of satanic oppression and satanic attack, . . .  
而这里以利沙在撒但的压迫和攻击下，
15. Elisha sees the angelic hosts of heaven coming down to protect him.  
他看见有天使天军来保护他。
16. Elisha sees the angelic hosts of heaven coming down to defend him.  
以利沙看见天使天军降临守护着他。
17. Long before his associate could even understand what he was talking about, . . .  
在他的同伴能够明白他所说的之前，他早已看见。
18. Elisha saw the guards of heaven surrounding and protecting him.  
以利沙看见周围有天上的保安队伍正护卫着自己。
19. Elisha saw the protection so clearly, that when the young man was sweating in fear, . . .  
当那年轻人惊恐的直冒汗时，以利沙已清楚看见神的保护，
20. Elisha was able to say calmly to him. . . "Don't be afraid, those who are with us are more than those who are against us."  
因此，以利沙能够对他说：“不要惧怕，与我们同在的，比与他们同在的更多。”
21. Probably, in his quiet time that morning, . . .  
也许他在早晨安静的时候，
22. the Lord told Elisha of how He was going to deliver him.  
神已经告诉以利沙必会拯救他。

23. When you are in the center of the will of God . . .  
当你行在神的旨意之中，
24. you do not run around and tell everybody will listen to you.  
你不用四处又游说，人们会听你的话。
25. When you are at the very center of the will of God . . .  
当你行在神旨意之中，
26. you know . . . and believe . . . and practice the divine truth.  
你必然知道，你也相信，并且你会实践至圣的真理。
27. You know that the sovereign God is going to take all of this oppression and the attacks and bring something wonderful out of it.  
你知道大有权能的神会消除一切逼迫和攻击，并在其中彰显祂奇妙的作为。
28. When you are at the very center of the will of God, . . .  
当你行在神旨意之中，
29. you do not say, "please feel sorry for me."  
你不用说：“求你可怜我。”
30. But rather, you would say with the Apostle Paul 反而你会说出如使徒保罗所说的话，
31. "In all things God is working His sovereign purposes out . . . and no one can touch me."  
神叫一切事按祂至高的旨意而行，并无人敢向我下手。
32. "No one can harm me."  
无人能加害于我。
33. "because I am in the very center of the will of God."  
因为我是行在神旨意当中。
34. Elisha understood that not everyone could see what he saw.  
以利沙明白不是人人都可以看见他所看见的。
35. So what did he do?  
那么他怎么办？
36. He prayed.  
他祷告。
37. Look at verse 17:  
请看第 17 节，
38. "Oh Lord I pray, open his eyes that he may see."  
以利沙祷告说：耶和华阿，求你开这少年人的眼目，使他能看见。
39. "And the Lord opened the eyes of the young man and he saw . . ."  
耶和华开他的眼目，他就看见。
40. "and behold the mountains were filled with horses and chariots of fire all around Elisha."  
满山有火车火马围绕以利沙。
41. My listening friends,  
亲爱的朋友，
42. Elisha's man was probably busy ministering and running around.  
以利沙的仆人也许整天忙着事奉，东奔西走。
43. He did not have time to hear God.  
他没有时间聆听神的声音。
44. While Elisha's man was busy with activity, . . . God's man was on his face and on his knees.  
当以利沙的仆人正在忙着各样的活动时，神人则谦卑在神面前亲近祂。
45. Elisha was living in the invisible realm and living by faith.  
以利沙靠信心活在那非肉眼能见的领域里。
46. And that is why when the attack came. . . . Elisha was able to pray effectively for his servant.  
所以当攻击临到，以利沙能够有效地为他的仆人祷告。
47. His servant's spiritual eyes were opened in order to see the chariots of fire.  
神开了他仆人属灵的眼睛，使他看见火车火马。
48. He saw the hosts of God fighting on behalf of his master  
他看见神的天军来为他主人争战。
49. When you and I catch a glimpse of heaven . . .  
如果你和我能够一瞥天堂的景象，
50. our life will assume a different and a new dimension.  
我们的生命就会截然不同，而进入崭新的境界。
51. Miracles will take place.  
将有神迹发生。

52. And those around us who are spiritually blind will begin to see.  
在我们身边的人，属灵的眼睛本是盲目的，将得以看见。
53. But above all, when you are in Christ Jesus, you are invulnerable.  
而最可贵的是，你若在基督耶稣里，就不会受伤害。
54. Why?  
为什么？
55. Because when you are in Christ, the greater the battle . . . the greater the victory.  
因为当你在基督里，争战愈激烈，战果却愈辉煌。
56. The fiercer the opposition . . . the sweeter the triumph.  
对抗愈猛烈，得胜的滋味愈甘甜。
57. The more vicious the attack, the deeper our spiritual experience becomes  
面临的攻击愈恶劣，属灵的经历就愈深刻。
58. Let me illustrate  
举个例子来说，
59. In 1845 at a Christian Convention, . . .  
在 1845 年一个基督教会议上，
60. they had a huge a motto that would be worthwhile for us to memorize.  
有一幅巨大的标语令人留下深刻印象。
61. "The men who see the invisible!"  
看见那眼不能见的！
62. "They also hear the inaudible,"  
听见那耳不能听的！
63. "believe the incredible . . ."  
相信那难以置信的，
64. "and think the unthinkable."  
思想那难以想象的。
65. A man who took the Gospel to China tells of the following incident.  
有一位到中国传福音的宣教士谈到一次经历。
66. One day, he was a struggling Christian who wondered if he was doing anything worthwhile.  
他曾经内心有所挣扎，怀疑自己身为基督徒，所作的是否有价值。
67. Then, another missionary sent him a letter telling him about the deeper life in Christ . . . the Spirit-filled life.  
后来，另一位宣教士写信给他，告诉他在基督里的生命要进深，就得让圣灵充满。
68. The letter told him about the power of God in spiritual warfare.  
信中提到在属灵争战中可以经历神的大能。
69. When the director experienced this truth for himself, he said the following:  
当这人亲身体验到这个事实后，他说：
70. "We are supernatural people . . . born again by the Spirit."  
“我们是超自然的人类，是由圣灵重生的。
71. We wage a supernatural fight . . .  
我们正在进行一场超自然的斗争，
72. "and are taught by a supernatural teacher . . ."  
“有一位超自然的老师教导我们，”
73. "led by a supernatural captain who assures us of victory."  
“并由一位超自然的队长带领，就有必胜的把握。”
74. So when the Syrians came down to Elisha, . . .  
当叙利亚军队来到以利沙那里，
75. Elisha prayed to the Lord and in verse 18:  
在第 18 节，以利沙向主祷告说：
76. "Strike these people, I pray, with blindness, and they were struck with blindness according to the word of Elisha."  
求你使这些人的眼目昏迷。耶和华就照以利沙的话，使他们的眼目昏迷。
77. Listen carefully to what I am going to tell you  
请你留心听我所要讲的。
78. Elisha was not a man who only spent 10 minutes in prayer that morning.  
以利沙不单只在早晨祷告 10 分钟。
79. My friends, when you are in the center of the will of God, . . .  
亲爱的朋友，当你行在神的旨意中，
80. you don't have to defend yourself.  
你不需要保护自己。
81. God's vindication of His servant Elisha was two-fold.  
神对他的仆人以利沙的庇护包括两方面，
82. Let's look at it carefully.  
请再仔细看看。

83. First,  
第一，
84. God's man was delivered.  
神拯救属于祂的人。
85. When Elisha prayed, God acted.  
以利沙一祷告，神就行动。
86. Why?  
为什么？
87. Because he was in the very center of the will of God.  
因为他是行在神的旨意当中。
88. Elisha knew how to pray in accordance with the will of God.  
以利沙知道怎样按照神的旨意祷告。
89. He spent enough time with God to know what prayer God wanted to hear.  
他时常亲近神，所以他知道神的心意。
90. God will always vindicate His faithful people, . . .  
神会时常保护祂忠心的子民，
91. if not immediately . . . then ultimately.  
祂始终都会保护他们的。
92. Once I found myself in a situation when people who were in authority over me maligned me and said false things about me.  
我曾经被有权势的人诽谤，恶意中伤。
93. I would go to the Lord in prayer, . . .  
我向神祷告，
94. and the Lord would say to me, "Don't say a word."  
神对我说：“不要辩白。”
95. In one of those situations, it took two years before the truth finally came out.  
在那种情况下，经过两年后才真相大白，水落石出。
96. But the Lord vindicated me.  
但神庇护我。
97. I didn't have to defend myself.  
我不用为自己辩护。
98. In our text,  
在这段经文中，
99. we see that not only was God's man delivered, . . .  
不单看见神拯救属于祂的人，

## **SECTION B**

### **乙部**

1. but secondly, God's enemies were defeated.  
另一方面，与神为敌的人注定失败。
2. Look at verse 23:  
请看第 23 节：
3. “So the bands of Syrian raiders came no more into the land of Israel.”  
从此，亚兰军不再犯以色列境了。
4. It is the same with you and me.  
我和你都会一样，
5. Through the victory that Jesus gives us, we can always render the enemy harmless.  
借着主耶稣就可得胜仇敌，免受伤害。
6. Why?  
为什么？
7. Because when Jesus hung on the cross, he rendered Satan to be ineffective.  
因为当主耶稣钉十字架时，已击败撒但，使撒但的攻击无效。
8. Jesus rendered Satan useless . . . and toothless.  
主耶稣消灭撒但的权势，使它不再张牙舞爪。
9. Listen to me closely, please my listening friends  
亲爱的朋友，请留心听着。
10. Unless you deliberately give Satan a stronghold in your life, . . .  
除非你故意容让撒但占据你的生命，
11. unless you deliberately live in disobedience to God, . . .  
除非你故意违背神，
12. unless you refuse to use the spiritual weapons that God has given you,  
除非你拒绝使用神所赐的属灵军装，
13. Satan is ineffective in trying to attack you.  
撒但是不能加害于你的。
14. To the child of God who walks in the Spirit of God  
神的儿女有圣灵同行，
15. Satan can bark . . . but he can't bite.  
撒但只能咆哮，却不能咬伤。
16. Satan can roar . . . but he can't hurt.  
撒但只能怒吼，却不能伤害。

17. Satan can plot . . . but he can never succeed.  
撒但只能设谋陷害，却永不能成功。
18. Satan can try to display his chariots . . .  
撒但只能摆阵威吓，
19. but you will have chariots of fire to defend you.  
但你有火马火车来保护你。
20. Listen to what Revelation 12:11 said  
请听启示录 12 章 11 节怎样说：
21. that the faithful Christians "...overcome him by  
the blood of the lamb, and by the word of their  
testimony..."  
那忠心的基督徒胜过他是因为羔羊的血，和  
自己所见证的道。
22. The very word "overcome" means to render the  
enemy useless.  
胜过的意思就是使敌人失去功能。
23. A few years ago, there was a man from India  
who went to live in Paris, France.  
几年前，有一个人从印度迁到法国巴黎居  
住。
24. He immediately got mixed in with the wrong  
crowd.  
他一到那儿就结交了一群狐朋狗党，
25. He became demon possessed, . . .  
甚至被邪灵附体，
26. and was used as a medium and channeler in all  
kinds of satanic activities.  
还被利用成为邪教活动中的灵媒。
27. Then, he was converted to Christ, . . .  
后来他信了耶稣，
28. and the devil didn't like it.  
魔鬼当然不甘心。
29. So evil spirits began to oppress the man . . . and  
attack him.  
于是邪灵开始逼迫攻击他。
30. As a new Christian, he did not understand  
spiritual warfare.  
他刚成为基督徒，不明白属灵的争战。
31. For months the evil spirits would wake him up  
night after night.  
有好几个月，他每天晚上都被邪灵搅扰，无  
法安睡。
32. He rarely got 30 minutes of consecutive sleep.  
他难得睡上 30 分钟。
33. Tangible hands would touch him.  
他感觉到有只手来触摸他，
34. Tangible manifestations of the devil's presence  
afflicted him.  
魔鬼现身来折磨他。
35. He prayed, but he got no relief.  
他祷告，但不能解脱魔爪。
36. Then, a Christian friend taught him how to  
overcome by the power of the blood.  
后来，有一位基督徒朋友教他倚靠耶稣宝血  
的能力得胜。
37. At the moment he would get attacked . . .  
在他被攻击的一刻，
38. he would claim the blood of Jesus  
他宣告耶稣的宝血，
39. He would plead the blood of Jesus Christ  
他求耶稣宝血的庇护，
40. and the evil spirits would flee.  
结果，邪灵就逃跑了。
41. Thus, he received complete deliverance.  
因此，他得到完全的拯救。
42. Elisha prayed for God's supernatural power.  
以利沙祈求神的超自然能力，
43. Then he prayed that God would open the eyes  
of his associate.  
然后，他求神开他仆人的眼睛。
44. Elisha wanted his servant to be able to see the  
spiritual hosts of heaven . . . who were fighting  
on their behalf.  
以利沙希望仆人能够看见天军为他们作战。
45. Can you imagine the panic the paralysis which  
overwhelmed the king of Syria and his army?  
你能否想象叙利亚王和他的军队惊惶失措的  
样子？
46. But there is something else very important that  
I want to tell you  
但我要告诉你一件非常重要的事，
47. Elisha could have given one word and the  
Syrians would have been massacred in cold  
blood.  
其实只要以利沙说一句话，叙利亚的军队就  
会全军覆没。
48. But Elisha understood that behind the Syrian  
army there were spiritual hosts of wickedness.  
但以利沙明白，在叙利亚军的背后，其实是  
受控于灵界邪恶的势力。
49. My listening friends,  
亲爱的朋友，

50. behind our flesh and blood enemies . . . there are satanic forces.  
在有血有肉的敌人背后，其实是有撒但的势力。
51. You and I can only win not by applying human techniques of vengeance and anger and wrath.  
我们要取得真正的胜利，并非以人为的报复，愤怒和仇恨的方式。
52. We can only win by using the spiritual weapons of prayer . . . and praise . . .  
只有靠着祷告和赞美的属灵武器才可以致胜。
53. We can win by putting on the whole armor of God.  
只要穿上神所赐的全副军装才可获胜。
54. Please listen very carefully as I conclude.  
请你留心听我的结论。
55. Walking in holiness and righteousness and obedience to God is not only glorifying to God, . . .  
行在圣洁，公义和服从神旨意中不单是荣耀神，
56. it is the very essence of overcoming satanic forces.  
更是胜过撒但势力的要素。
57. Listen to what I John 5:18 said  
请听约翰壹书 5 章 18 节说：
58. "We know that anyone born of God does not habitually sin"  
我们知道凡从神生的必不犯罪。
59. "but he who was born of God, God himself protects him and the evil one does not touch him."  
从神生的必保守自己，那恶者也就无法害他。
60. You can live the life of one foot in the world and one foot with Christ,  
你可以脚踏两只船，过着一半属世，一半属基督的生活，
61. but don't count on victory and overcoming.  
但你不要寄望可以得胜。
62. Or, you can walk in the Spirit and in the power of the Spirit of God.  
或是，你行在圣灵的能力中，
63. And thus be assured of God's victory and triumph.  
就有胜利的保证。
64. My prayer is that you would choose holiness.  
我祈求神，你愿意选择圣洁的生活。
65. That you may say goodbye to half-hearted commitments.  
让你的委身不再是半冷半热的。
66. That you would say goodbye to hovering between two camps.  
不要再三心二意成为骑墙派，敌我不分。
67. And say goodbye to the life of compromise, . . .  
不要再向罪恶妥协，
68. so that you may experience the joy of overcoming.  
这样，你才可以经历得胜的喜乐。
69. Until next time, I wish you God's richest blessing  
愿神大大的赐福给你，下次再会。